

Table of Contents

Jean PEETERS	<i>Foreword</i>	9
THEORICAL REFLECTIONS		
Ernst-August GUTT	<i>On the Impossibility of Practising Translation without Theory</i>	13
Brian MOSSOP	<i>What Practitioners Can Bring to Theory? – The Good and the Bad</i>	23
Monika KREIN-KÜHLE	<i>Methodology: the Missing Link between the Theoretical/Descriptive and Applied Branches of Translation Studies</i>	29
Marcel THELEN	<i>Theory and Practice in Translation: Co-operation or Mere Co-Existence?</i>	41
TRANSLATION AND MEANING		
Gerd WOTJAK	<i>Le traducteur à la recherche du sens communicatif de l'original</i>	53
Miroslava SLÁDKOVÁ	<i>Le sens et la traduction</i>	79
TRANSLATION AND ORALITY		
Marta VILLACAMPA BUENO	<i>Teorías sociolingüísticas y traducción de la oralidad</i>	89
Nelly CHACHIBAIA	<i>On the Mechanism of Probability Prediction in Simultaneous Interpreting</i>	101

TRANSLATION RECEPTION

Adriana SERBAN	<i>Audience Design in Translation: Theory and Practice</i>	115
Maria Mercedes ENRIQUEZ ARANDA	<i>Consideraciones teóricas y prácticas sobre la recepción en la traducción</i>	127

LITERARY TRANSLATION

Darja HRIBAR	<i>Rewriting the Dramatic Convention of the Theatre of the Absurd in Slovene Translation</i>	141
Magarida VALE DE GATO	<i>Literary Theory and Translation Practice: Poe's « The Raven » as a case in Point</i>	151
Anna-Marjatta MILSOM	<i>A positive Multi-Directional Approach to 'Difficulty': Translating the Afro-Cuban Stories of Lydia Cabrera</i>	163

TRANSLATION COMPETENCE AND TRANSLATOR TRAINING

Maria PRESAS	<i>Contributions de la psychologie cognitive à l'explication de la compétence de traduction</i>	177
Susana CRUCES COLADO	<i>Théories de la traduction et théories de l'apprentissage</i>	189
Åse JOHNSEN	<i>Diferencias en el proceso de traducción entre traductores expertos e inexpertos</i>	199
Claude TATILON	<i>Pédagogie de la traduction: l'intention traduisante</i>	207
Georges L. BASTIN & Miguel BETANCOURT	<i>Les avatars de la créativité chez les traducteurs débutants</i>	213

Ana Luna ALONSO	<i>La qualité en traduction: contexte professionnel et contexte pédagogique</i>	225
Christina SCHÄFFNER	<i>Preparing students of Translation for the Real World: Needs, Methods, Constraints</i>	237
Albrecht NEUBERT	<i>Theory and Practice in Translation Teaching: Looking back on Forty Years of Good and Bad Experiences</i>	249